

Lidia Contreras

ORTOGRAFÍA Y GRAFÉMICA

Visor / Madrid

ÍNDICE GENERAL

<i>Presentación</i>	13
I. Repercusión de las ideas ortográficas de Bello	15
0. Introducción	15
1. Precursores en que se apoya Bello	16
2. Sus publicaciones ortográficas	16
3. Sus argumentos en pro de una reforma ortográfica	17
4. Sus propuestas reformistas	19
5. El movimiento ortográfico chileno posterior a Bello	21
5.1. Propuestas con respecto a los elementos gráficos sin correlato acústico	22
5.2. Propuestas en relación con la <x> en cuanto se corresponde o con un fonema o con una secuencia de dos fonemas	22
5.3. Propuestas para evitar una misma representación gráfica para dos fonemas diferentes	23
5.4. Propuestas para evitar dos representaciones gráficas diversas para un mismo fonema	23
5.5. Propuestas para evitar tres representaciones gráficas diversas para un mismo fonema	24
6. Conclusión	26
II. Las ideas ortográficas de Sarmiento y su repercusión en Chile	27
0. Introducción	27
1. Su proyecto de reforma ortográfica	28
2. Objeciones a su proyecto de reforma y refutación del autor	30
3. Coincidencia de sus ideas reformistas con ideas similares de México y Madrid	37

4. Acuerdo de la Facultad de Filosofía y Humanidades de la Universidad de Chile en relación con el proyecto de reforma de Sarmiento	42
5. Críticas al acuerdo de la Facultad	43
6. Refutación de tales críticas por parte de don Andrés Bello	43
7. Reproducción en <i>El Progreso</i> de un decreto-parodia ridiculizando el proyecto	45
8. Réplica de un suscriptor de <i>El Progreso</i>	46
9. Destino de la reforma	48
III. Las ideas ortográficas de Rodolfo Lenz	49
0. Introducción	49
1. Precursores	49
2. Bases científicas de la reforma ortográfica según Lenz .	51
3. Repercusión de sus ideas	53
4. Su posición con respecto a b y v	53
5. Su defensa de las reformas chilenas	54
6. Las reformas que suscribe	56
7. Nuevos argumentos de Lenz en pro de las reformas	56
8. Balance de sus ideas	59
IV. Los «neógrafos» en el escenario ortográfico chileno (1892-1919)	61
1. Carlos Cabezón abre el fuego	61
2. El resto de los neógrafos	62
3. Sus propuestas ortográficas	62
4. Se inicia la controversia	63
5. Carlos Newman defiende a Cabezón	64
6. Sigue la polémica	65
7. Aparece un nuevo defensor	65
8. Los neógrafos siguen las normas de J. Jimeno Agius	66
9. Cabezón se apoya en Rodolfo Lenz	68
10. Newman, Cabezón y Délano opinan sobre una propuesta de A. Liptay	68
11. Arturo E. Salazar defiende la ortografía fonética	69
12. Los neógrafos cambian sus preferencias por la ortografía fonética de F. Araujo	70
13. Otras obras de los neógrafos	70

14. Panorama de las reformas y su destino final	72
V. En pro y en contra de las reformas ortográficas en Chile ..	73
0. Introducción	73
1. Defensa de las reformas	75
2. Oposición a las reformas	78
3. Refutaciones de las críticas	80
4. Y después, ¿qué?	85
VI. La ortografía en el «Esbozo de una nueva gramática de la lengua española»	87
0. Introducción	87
1. Principios	87
2. Organización	94
3. Tratamiento de las materias	96
3.1. Ortografía segmental	96
3.2. Ortografía suprasegmental	101
3.3. Ortografía adsegmental	104
4. Novedades	109
VII. Algunas erratas del diccionario académico	111
0. Introducción	111
1. Errores literales	112
a) Omisión de letras	112
b) Adición de letras	113
c) Cambio de letras	114
2. Errores de acento y otras marcas gráficas suprasegmentales	115
3. Errores de puntuación y de otras marcas gráficas adsegmentales	116
4. Errores léxicos	119
a) Omisión de palabras	119
b) Adición de palabras	119
c) Cambio de orden	119
d) Segmentación	119
5. Errores gramaticales	120
6. Errores por omisión de datos	120
7. Errores de remisión	120
8. Errores en la indicación de la especialidad	121

9. Errores de enunciación	121
10. Errores tipográficos	121
VIII. La ciencia de la escritura	123
1. La ciencia de la escritura: sus nombres	123
2. La ciencia de la escritura, ¿es una ciencia lingüística? .	124
3. Grafonomía y grafémica	134
4. Aportes de la fonología al estudio de la grafémica	136
5. La grafémica inmanente: su objeto	139
6. Necesidad e importancia de este estudio	142
IX. Las ideas lingüísticas de Josef Vachek en relación con la escritura	145
0. Introducción	145
1. Su concepto de lengua escrita en relación con la doctrina saussuriana	146
2. Los juicios de Jakobson y Hockett sobre la escritura .	151
3. Respuesta de Vachek a los juicios anteriores	153
4. Recapitulación	157
X. Un programa de grafémica	161
0. Introducción	161
1. Necesidad e importancia de este curso	161
2. Contenidos	163
3. Requisitos para participar en el curso	163
4. Materias afines para una profundización	163
5. Métodos y técnicas	164
6. Bibliografía selectiva	164
7. Discusión	164
XI. Descripción grafemática del español. Su importancia para una enseñanza racional de la ortografía	167
1. Introducción	167
1.1. Causas de la mala ortografía	167
1.2. Cómo remediar la mala ortografía	172
2. Aspectos grafemáticos del español	175
3. Descripción grafemática	176
3.1. Ajustes y desajustes entre el sistema fonemático y el grafemático	176

3.2. Compatibilidades e incompatibilidades grafemáticas	184
3.3. Correspondencias grafemáticas	186
3.4. Casos de poligrafía	188
3.5. Leyes grafemáticas	189
XII. Apéndice. Los académicos chilenos ante la cuestión ortográfica	193
<i>Siglas</i>	207
<i>Bibliografía</i>	209
<i>Índice onomástico</i>	219

Presentación

En el presente volumen se reúne —corregida y ampliada— la mayoría de los trabajos que sobre ortografía y grafémica he publicado en diversos lugares y uno que aún permanecía inédito, en el orden que sigue:

1967. «Algunas erratas del diccionario académico», *Español actual* [Madrid] 9: 7-12.

1972. «Un programa de grafémica». Bajo el nombre de «Grafémica», en *II Seminario de Investigación y Enseñanza de la Lingüística* [Santiago, 6 al 11 de septiembre de 1971], *Actas*, Valdivia, Sociedad Chilena de Lingüística / Instituto de Filología de la Universidad Austral de Chile, 1972: 119-122.

1976. «La ciencia de la escritura». Con el nombre de «Grafémica inmanente y grafémica trascendente», se presentó primero en unas Jornadas de Lingüística, Literatura y Educación (Valdivia, 28 al 31 de julio de 1975), en cuyas *Actas*, publicadas en *Estudios Filológicos* [Valdivia] 11 (1976), ocupa las páginas 85-101. Posteriormente, reelaborado y ampliado, fue expuesto en una sesión plenaria en el V Congreso Internacional de la Asociación de Lingüística y Filología de la América Latina, ALFAL (Caracas, 9 al 13 de enero de 1978), con el nombre, esta vez, de «La ciencia de la escritura». Esta versión vio la luz en las *Actas* de dicho congreso, editadas por la Facultad de Humanidades y Educación de la Universidad Central de Venezuela y por el Instituto de Filología «Andrés Bello», sólo en 1986: 33-58. Pero antes, en 1981, lo presenté al concurso convocado por el Consejo de Rectores de las Universidades Chilenas para conmemorar el bicentenario del nacimiento de su primer rector, don Andrés BELLO, trabajo que, por haber sido premiado, fue publicado por el mismo Consejo (Santiago, 1983).

1977. «La ortografía en el *Esbozo de una nueva gramática de la lengua española*». Ponencia presentada en el III Seminario de Investigación y Enseñanza de la Lingüística, (Valdivia, 3 al 7 de enero de 1977) y publicada en *Estudios Filológicos* [Valdivia] 12 (1977): 59-80.

1979. «Descripción grafémica del español. Su importancia para una enseñanza racional de la ortografía». Versión reelaborada y ampliada de la ponencia plenaria que bajo el nombre de «Ortografía y grafémica» presenté al II Congreso Internacional para la Enseñanza del Español (Madrid, 26 de enero - 2 de febrero de 1971). Se publicó en *Español actual* [Madrid] 23 (diciembre de 1972): 1-7. Una nueva versión apareció en *BFUCh* [Santiago] XXX (1979): 29-50, y desde entonces hasta la presente ha sido objeto de constantes revisiones y ampliaciones.

1982. «Repercusión de las ideas ortográficas de Bello», *Actas del I Congreso Internacional sobre el Español de América* (San Juan, Puerto Rico, 4 al 9 de octubre de 1982), Universidad de Puerto Rico, 1982: 219-230.

1985. «Las ideas lingüísticas de Josef Vachek en relación con la escritura». Ponencia plenaria leída en el VI Seminario de Investigación y Enseñanza de la Lingüística (Temuco, 1 al 4 de octubre de 1985). Se publicó en *RLA* [Concepción] 23 (1985): 8-17.

1989. «Las ideas ortográficas de Sarmiento y su repercusión en Chile». Trabajo presentado en las Jornadas Interdisciplinarias sobre Sarmiento y su Época (San Juan, Argentina, 25 al 27 de agosto de 1988), realizadas por la Facultad de Filosofía, Humanidades y Artes de la Universidad de San Juan, con motivo del centenario de la muerte de SARMIENTO. Se publicó en *¿Algo más sobre Sarmiento? 1811-1888-1988*, San Juan, Universidad Nacional de San Juan, 1989: 201-225. En el «Índice», por equivocación se puso *persecusión* en lugar de *repercusión*.

1990. «Los 'neógrafos' en el escenario ortográfico chileno (1892-1919)», *Actas del VIII Seminario de Investigación y Enseñanza de la Lingüística* (Santiago, 26 al 29 de septiembre de 1989), Santiago, Sociedad Chilena de Lingüística / Universidad de Santiago, 1990: 69-77.

1990. «En pro y en contra de las reformas ortográficas en Chile». Ponencia expuesta en el IX Congreso Internacional de la Asociación de Lingüística y Filología de la América Latina (Campinas, SP, 6 al 12 de agosto de 1990), organizado por el Instituto de Estudos de Linguagem de la Universidade Estadual de Campinas. En prensa.

1990. «Las ideas ortográficas de Rodolfo Lenz». Trabajo inédito elaborado como homenaje a uno de los primeros maestros del Instituto Pedagógico de la Universidad de Chile, en el centenario de su fundación.